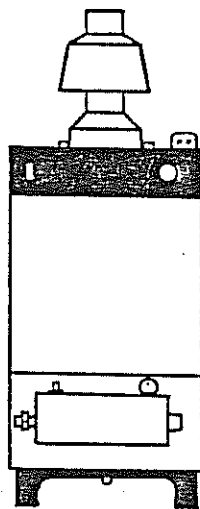


NOTICE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN

MONTEER- EN ONDERHOUDS- INSTRUCTIES



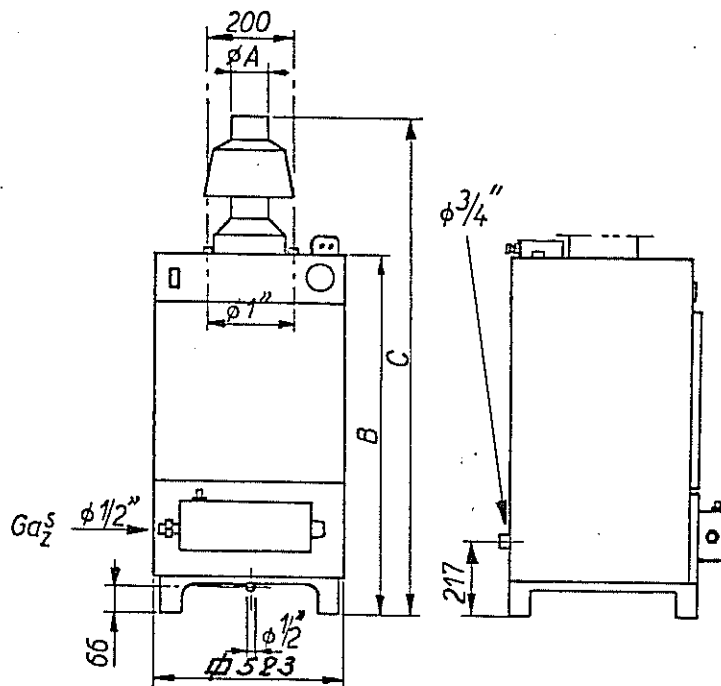
GS 'E,

456252



39 , kerkplein
1610 Ruisbroek
TEL : 02/3761135

- DESIGNATION : chaudière sol à 1 service - catégorie I₂ - classe I - à forte capacité en eau et évacuation des gaz brûlés par conduit de fumée - type B 1 - Groupe G
- AANDUIDING : ketel vloermodel voor C.V. - kategorie I₂ - klasse I - met grote waterinhoud en evacuatie van de verbrandingsgassen langs een schouw - type B 1 - Groep G
- DESCRIPTION : chaudière en acier, équipée d'un brûleur atmosphérique en acier inoxydable.
- BESCHRIJVING : ketel in plaatstaal met een atmosferische brander in roestvrij staal.



TYPE	GSE15	GSE25
Code	2309	2310
Puissance nominale - Nominaal vermogen..... kW	17,15	26,10
Ø injecteur - spuitstuk..... 1/100 mm	370	470
Débit - debiet G 20..... m ³ /h	2,19	3,33
Capacité chaudière - ketelinhoud..... L.	111	102
Poids net - netto gewicht..... Kg.	80	90
T° max. départ chauffage - max. t° vertrek CV..... °C	95	95
A..... mm.	98	139
B..... mm.	950	950
C..... mm.	1325	1395
Pression brûleur G 20 - 20 mbar mbar.	15,6	13,4
Perte de charge eau circuit chauffage au débit nominal avec t : 20°C mmCE	50	75
Drukverlies CV water op nom. debiet met t : 20°C mmW/K		

PRESCRIPTIONS - VOORSCHRIFTEN

Se référer aux normes NBN D 51-003 quant au placement de la chaudière
 Betreffende de plaatsing van het toestel verwijzen wij U naar de voorschriften
 NBN D 51.003

a) Amenées d'air frais - verse luchttoevoer

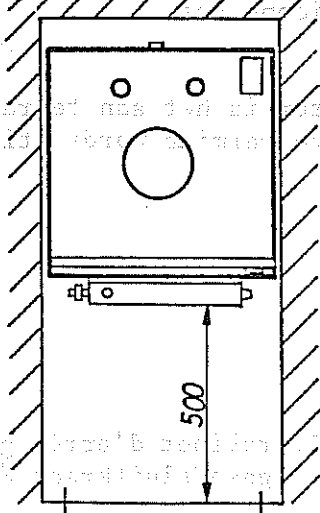
- ventilation basse pour l'alimentation du brûleur en air frais
- verluchting aan de onderkant voor luchttoevoer aan brander.

Dimensions minimum d'amenée d'air frais Minimale afmetingen luchttoevoer	GSE 15	GSE 25
Ø en mm. - Ø in mm.	98	139
Section en cm ² - oppervlakte in cm ²	78,5	151,75

- b) - une ventilation haute est à prévoir pour l'aération du local de chauffe.
 - een bovenverluchting is te voorzien voor de ventilatie van de stookruimte.

PLACEMENT - PLAATSING

a) Accessibilité de la chaudière - Toegang tot de ketel



- espaces minimum à respecter autour de la chaudière
- minimale afmetingen rond de ketel

SAD - SAD

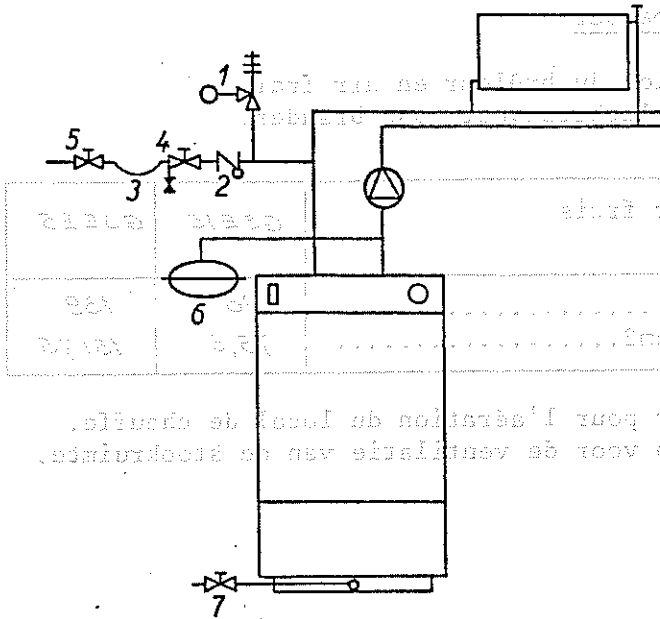
- b) Etant donné qu'il s'agit d'une chaudière pour la pose au sol, nous attirons votre attention sur le fait que cette chaudière ne peut être placée sur une paroi susceptible d'être détériorée par la chaleur (bois, plastic etc...) et que dans un tel cas, cette paroi doit être protégée d'une façon efficace par un plaque isolante.

Gezien het hier een vloerketel betreft, moet er rekening mee gehouden worden dat het toestel zich op geen vloer mag bevinden, die door de warmte afzetting zou beschadigd worden (hout, plastic enz...) - in dit geval zal de vloer met een doeltreffende isolatieplaat worden afgedekt.

- c) - il convient de faire appel à un installateur qualifié pour la mise en place de l'appareil
 - het is gewenst de ketel door een bevoegd installateur te laten plaatsen.



A. CHAUFFAGE - VERWARMING



1. soupape tarée à 3 kg/cm² avec manomètre Ø 1/2"
klep afgesteld op 3 kg/cm² met manometer Ø 1/2"
2. clapet anti-retour - terugslagklep
3. flexible de remplissage - vullings-slang
4. robinet avec purgeur - kraan met sproeier
5. robinet d'arrêt - afsluitkraan
6. vase d'expansion - expansievat
7. robinet de vidange - uitlaatkraan

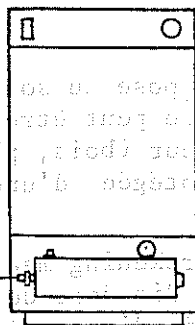
Précautions à prendre contre le gel :

Lors d'une longue absence en hiver, il est conseillé de vidanger l'installation et la chaudière si le chauffage ne fonctionne pas.

Voorzorgsmaatregelen tegen vervriezing :

Bij een langdurige afwezigheid in de winter is het aan te raden de CV-installatie en de ketel te ledigen, indien de verwarming wordt stilgelegd.

B. GAZ - GAS



1. robinet d'arrêt gas Ø 1/2"
gasafsluitkraan Ø 1/2"

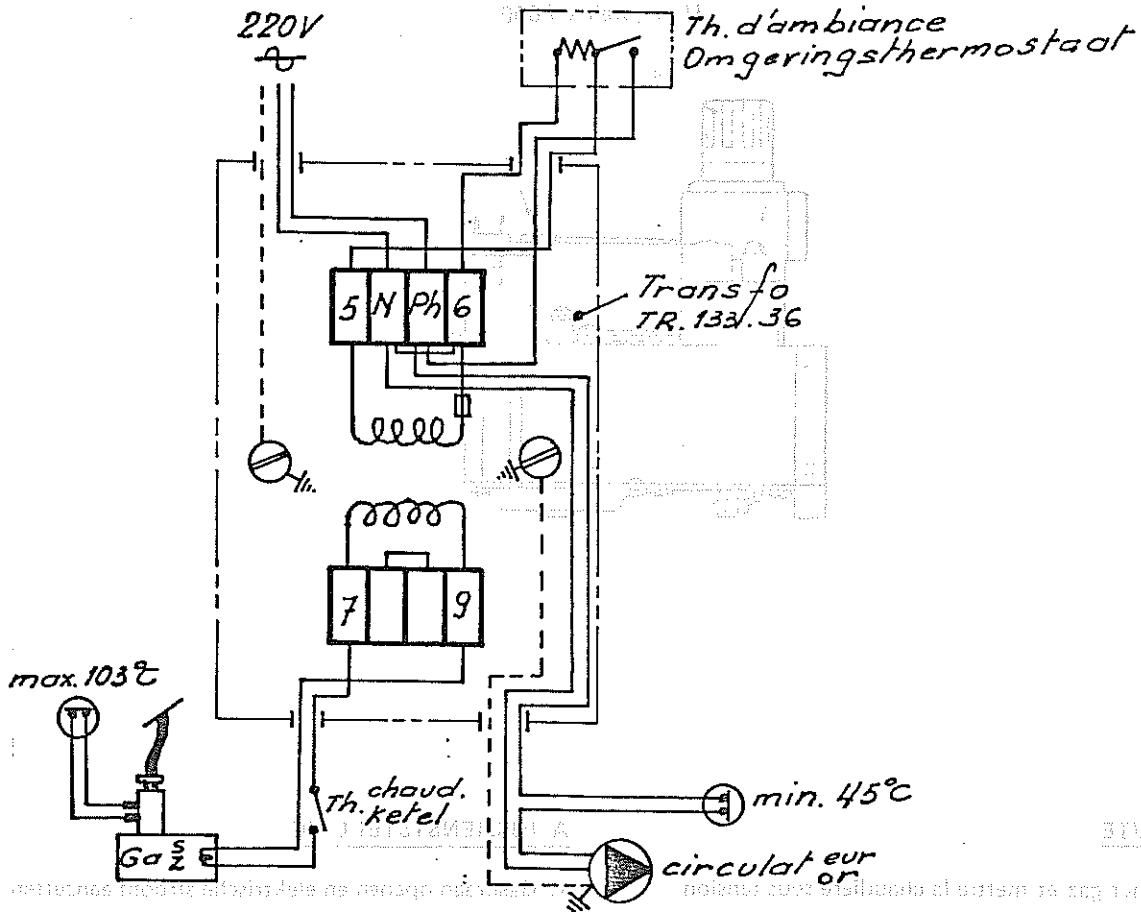
REMARQUE :

Pour éviter l'encrassement de la vanne gaz il est conseillé de placer après le compteur gaz un filtre.

OPMERKING :

Om de vervuiling van het gasblok te voorkomen, is het aan te raden een filter te plaatsen na de gasteller.

C. ELECTRIQUE - ELEKTRISCH



A MISE EN ROUTE

1. Contrôle la température de l'eau de chauffage et agit en conséquence sur le circulateur.
2. Contrôle la pression de l'eau de chauffage et agit en conséquence sur le circulateur.
3. Contrôle la pression de l'eau de chauffage et agit en conséquence sur le circulateur.
4. Contrôle la température de l'eau de chauffage et agit en conséquence sur le circulateur.
5. Contrôle la température de l'eau de chauffage et agit en conséquence sur le circulateur.
6. Contrôle la température de l'eau de chauffage et agit en conséquence sur le circulateur.

REGLAGES

1. Réglage de la température de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

2. Réglage de la pression de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

3. Réglage de la température de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

4. Réglage de la température de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

M. RECHERCHES

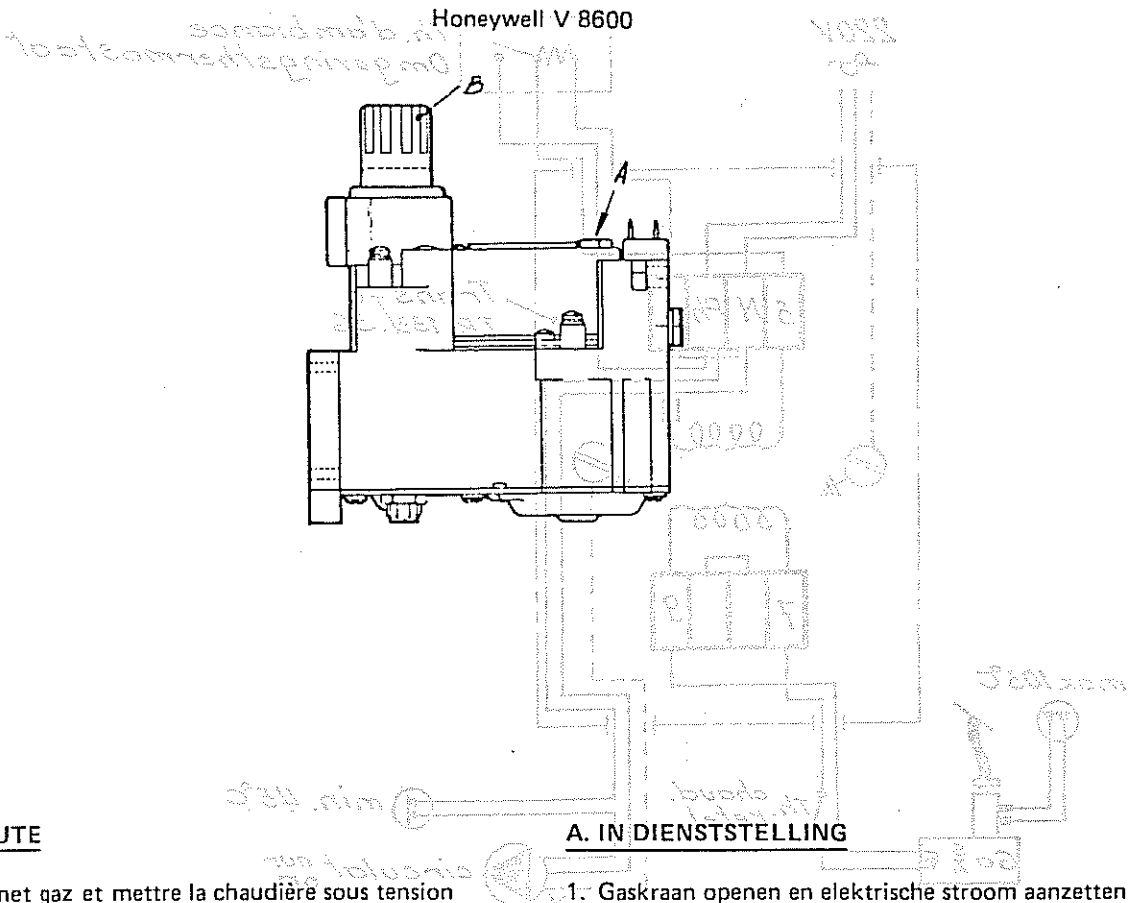
1. Recherche de la température de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

2. Recherche de la pression de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.



3. Recherche de la température de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

4. Recherche de la température de l'eau de chauffage : tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la valeur désirée.

RECHTINGE - ELEGANTIE



A. MISE EN ROUTE

1. Ouvrir le robinet gaz et mettre la chaudière sous tension
2. Enfoncer le bouton B et allumer la veilleuse à l'aide de
3. Attendre $\pm 20''$ pour que la flamme se maintienne et relâcher B.
4. Enclencher l'interrupteur brûleur , le brûleur doit s'allumer.
5. Régler le thermostat de chaudière sur minimum 80°C .
6. Après être arrivée à température, enclencher l'interrupteur du circulateur  pour avoir du chauffage.



B. REGLAGES

veilleuse : dévisser la vis bouchon A et ajuster avec la vis de réglage la veilleuse si nécessaire.

brûleur : étant donné qu'il s'agit d'une chaudière catégorie I₂, plus aucun réglage est nécessaire, la vanne gaz ne comporte plus de régulateur de pression.

REMARQUE : à l'entrée de la chaudière il y a lieu de prévoir un filtre gaz pour éviter l'encrassement de la vanne électromagnétique gaz.

A. INDIENSTSTELLING

1. Gaskraan openen en elektrische stroom aanzetten
2. Knop B indrukken en waakvlam door middel van piëzo
3. $\pm 20''$ wachten tot de vlam stand houdt en knop B loslaten.
4. Schakelaar brander  aanzetten, de brander moet ontsteken.
5. Ketelthermostaat op minimum 80°C regelen.
6. Nadat de ketel op temperatuur is gekomen, schakelaar van pomp  aanzetten om C.V. te bekomen.

B. REGELINGEN

– waakvlam : stop A losschroeven en indien nodig de waakvlam bijregelen

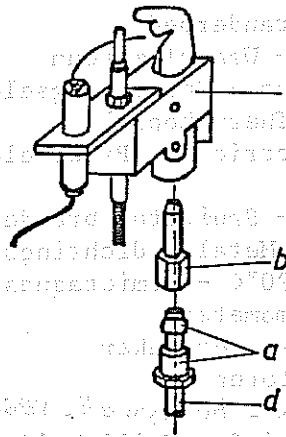
– brander : gezien het hier gaat over een ketel categorie I₂, dient er geen bijregeling te gebeuren, het gasblok bezit geen gasdrukregelaar meer.

OPMERKING : aan de gasinlaat van de ketel dient een gasfilter voorzien te worden, om te vermijden dat het gasblok defect geraakt.

L'entretien se fera annuellement

Het onderhoud dient jaarlijks te gebeuren

A. VEILLEUSE - WAAKVLAM



- fermer le robinet de gaz
- démonter le brûleur
- défaire le raccord bicône "a"
- enlever l'injecteur veilleuse et le nettoyer en soufflant dans l'orifice (ne pas utiliser d'objets qui pourraient détériorer l'orifice)
- pour le remontage, opérer en sens inverse.

- gaskraan sluiten
- brander losmaken
- bicône verbinding "a" lossen
- spuitstuk "b" uithalen en het doorblazen (geen voorwerpen gebruiken die het spuitstuk kunnen beschadigen)
- in tegenovergestelde wijze te werk gaan om alles terug te monteren.

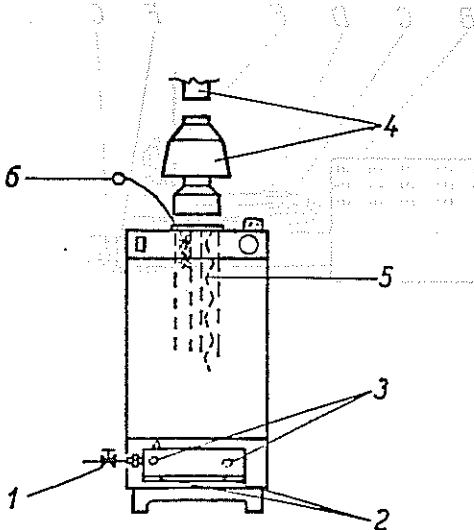
ATTENTION :

Lors du remontage, assurer l'étanchéité entre "a" et "c". Le joint gaz se contrôle avec de l'eau savonneuse.

OPGEPAST :

Bij het terug monteren, de gasverbinding tussen "a" en "c" met zeepwater controleren tegen gaslekkages.

B. CHAUDIERE - KETEL

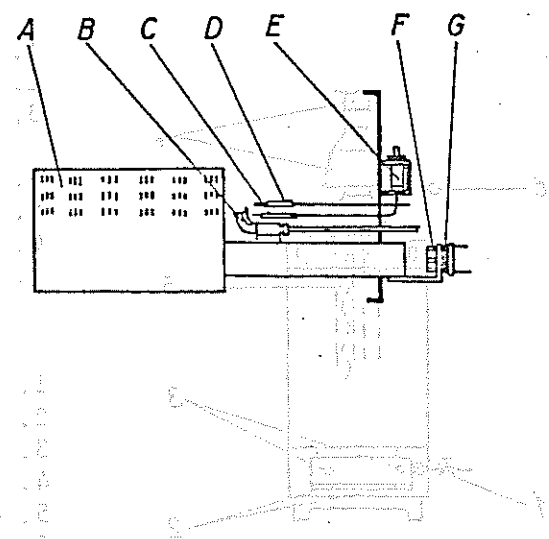
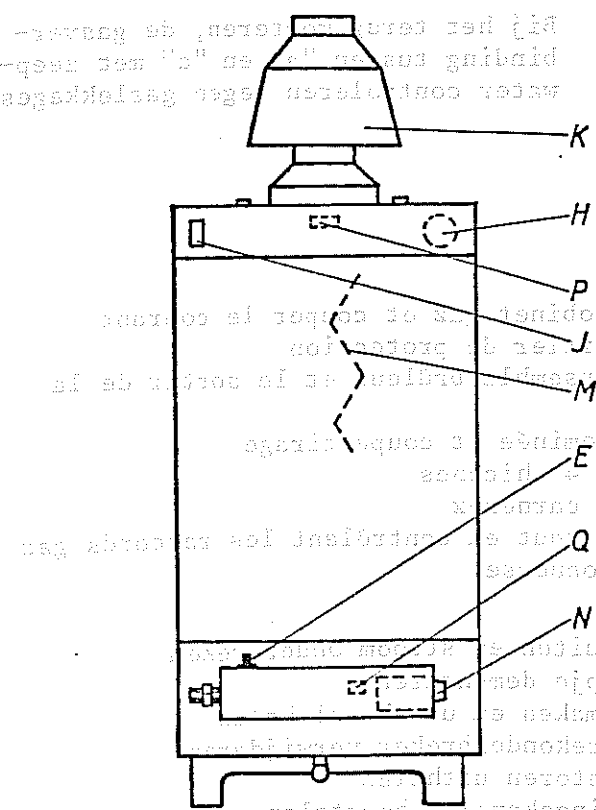


1. fermer le robinet gaz et couper le courant
2. démonter boîtier de protection
3. défaire l'ensemble brûleur et le sortir de la chaudière
4. déboîter cheminée et coupe-tirage
5. enlever les 4 chicanes
6. broser les carneaux
7. remonter le tout en contrôlant les raccords gaz à l'eau savonneuse.

1. gaskraan sluiten en stroom onderbreken
2. protectiekapje demonteren
3. brander losmaken en uit ketel halen
4. schouw en trekonderbreker verwijderen
5. de 4 turbulatoren uithalen
6. de verbrandingskanalen borstelen
7. het geheel terug monteren en de gasverbindingen met zeepwater controleren.



Nombre Aantal	DESIGNATION - AANDUIDING	Ind.	CODE
1	Rampe brûleur - Branderbed	A	
1	Support veilleuse - Waakvlamsteun	B	439013
1	Electrode d'allumage - Ontstekingselektrode	C	428060
1	Thermo-couple - Thermokoppel	D	439061
1	Allumeur piëzo électrique - Piëzo elektrische ontsteker	E	428073
1	Injecteur brûleur - Smitstuk brander	F	
1	Joint métallique - Metalen dichtingsring	G	412060
1	Aquastat limite - 90°C - Limietaquastaat	H	
1	Thermomètre - thermometer	J	
1	Coupe-tirage - Trekonderbreker	K	423334
4	Chicanes - Turbulatoren	M	
1	Vanne gaz - gasblok - Honeywell V8600	N	
1	Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat	P	439119
1	Intercallaire thermocouple	Q	439081
1	Tussenstuk voor thermokoppel		
1	Injecteur veilleuse - Smitstuk waakvlam	b	439089
1	Raccord bicône - Bicône verbinding	a	439055
1	Tube alu Ø 6 x 4 - Alu buis Ø 6 x 4	d	450002





1. - Ajuster la longueur de la flamme de veilleuse à la vanne gaz. Régler la veilleuse quand le brûleur fonctionne.
2. - Serrer à fond l'écrou du thermocouple dans la vanne gaz sans pour cela forcer le contact et contrôler les contacts à l'intercalaire du thermocouple.
3. - Fermer le robinet de gaz à la chaudière et attendre qu'il y ait à nouveau du gaz avant de rallumer.
4. - Nettoyer la veilleuse comme indiqué dans la notice.
5. - Mettre le bouton de la vanne en position brûleur.
6. - Enclencher l'interrupteur brûleur.
7. - Mettre le thermostat de chaudière sur 90° C.
8. - Remplacer le thermostat de chaudière.
9. - Remplacer l'interrupteur brûleur.
10. - Remplacer les fusibles et chercher la raison pour laquelle ils ont fondu.
11. - Contrôler cette panne en court-circuitant les deux fils du thermostat de sécurité. Si le brûleur s'allume, contrôler la température au thermomètre de la chaudière. Si celui-ci dépasse les 100° C, remplacer le thermostat de chaudière.
12. - Mesurer si la tension à la sortie du transfo est bien de 24 V ± 10%. Si les 24 V existent, suivre le circuit basse tension jusqu'à la vanne et contrôler les connections. Si à la vanne gaz il y a également 24 V, voir si le bouton de la vanne est bien sur la position brûleur. Si la vanne ne s'ouvre pas et que la veilleuse est allumée, remplacer la vanne gaz.
13. - Rallumer la veilleuse et contrôler sa longueur lorsque le brûleur est allumé, l'ajuster s'il y a lieu.
14. - Dévisser l'injecteur, le souffler et le remonter.
15. - Enclencher l'interrupteur du circulateur.
16. - Augmenter la position du curseur du thermostat d'ambiance. S'il s'agit d'un "Chronogyr" contrôler la position jour et nuit. S'il s'agit d'un "Thermogyr" contrôler la position automatique à la vanne motorisée et la position du curseur au "Thermogyr".

1. - Lengte van de waakvlam aanpassen aan het gasblok. Waakvlam regelen wanneer de brander in werking is.
2. - De moer van thermokoppel vast aanschroeven in het gasblok, zonder het contact te forceren en controleer de kontakten van de thermokoppelonderbreker.
3. - Gaskraan van de ketel afsluiten en wachten tot wanneer er een nieuwe gastoevoer is alvorens opnieuw aan te steken.
4. - Waakvlam reinigen zoals aangeleid in de brochure.
5. - De knop van het gasblok in positie brander stellen.
6. - Schakelaar van brander inschakelen.
7. - Ketelthermostaat op 90° C regelen.
8. - Ketelthermostaat vervangen.
9. - Schakelaar van brander vervangen.
10. - Smeltstoppen vervangen en nagaan welk de reden van hun doorbranding is.
11. - Dit defect nagaan door de twee draden van de veiligheidsthermostaat in kortsluiting te verbinden. Steek de brander aan, controleer dan de temperatuur van de ketelthermometer. Wanneer hij de 100° C overschrijdt, dient de ketelthermostaat vervangen te worden.
12. - Nagaan of de voeding aan de uitgang van transfo wel degelijk 24 V ± 10% heeft. Het circuit 24 V volgen tot he gasblok en de aansluitingen controleren. Wanneer aan het gasblok ook 24 V waargenomen wordt, nazien of de knop van het blok wel degelijk in positie "brander" staat. Gaat het gasblok niet open wanneer de waakvlam brandt dient het blok vervangen te worden.
13. - Waakvlam terug aansteken en haar lengte controleren wanneer de brander werkt. Vlam aanpassen indien nodig.
14. - Spuitstuk losschroeven - uitblazen - terug monteren.
15. - Schakelaar van circulator inschakelen.
16. - Schuifpositie van omgevingsvoeler verhogen. - Betreft het een "Chronogyr" positie "dag en nacht" controleren. Betreft het een "Thermogyr" dient de automatische stand van de gemotoriseerde kraan nagezien te worden alsmede de schuifstand aan de "Thermogyr".



- | | |
|--|---|
| 17. - Remplacer le condensateur. | 17. - Condensator vervangen. |
| 18. - Débloquent le circulateur comme indiqué dans la notice. | 18. - Circulator deblokkeren volgens aanduidingen in de brochure. |
| 19. - Remplacer l'interrupteur du circulateur. | 19. - Schakelaar van circulator vervangen. |
| 20. - Contrôler le raccordement électrique du circulateur, du thermostat d'ambiance et de la vanne motorisée à 3 voies suivant notre schéma électrique de la notice. | 20. - Elektrische aansluiting nazien van circulator, omgevings-thermostaat, gemotoriseerde driewegkraan, volgens schema. |
| 21. - Ajouter de l'eau et purger l'installation et la chaudière. Ne pas dépasser la pression de 0,5 Kg/cm ² au manomètre. | 21. - Water toevoegen en de installatie ontluichten alsmede de ketel. De druk van 0,5 Kg./cm ² aan de manometer niet overschrijden. |
| 22. - Purger la chaudière à la partie supérieure. | 22. - Bovenste gedeelte van de ketel ontluichten. |
| 23. - Le boiler de la chaudière permet un puisage toutes les 15 minutes pour autant que la chaudière se trouve à 90° C et que le débit de puisage ne dépasse pas 20 L/min. | 23. - De boiler van de ketel laat een aftapping toe om de 15 minuten, voor zover de ketel op 90° C functionneert en het debiet de 20 L/min niet overschrijdt. |
| 24. - Voir point 23. | 24. - Zie punt 23. |
| 25. - Voir point 23. | 25. - Zie punt 23. |
| 26. - Voir point 21. | 26. - Zie punt 21. |
| 27. - Ouvrir les robinets des radiateurs. | 27. - Radiatorkranen opendraaien. |
| 28. - Contrôler si la flamme d'une allumette est bien aspirée dans la cheminée. S'il y a refoulement de la flamme, faire contrôler la cheminée. | 28. - Nagaan of de vlam van een lucifer goed door de schoorsteen opgeslorpt wordt. Wanneer er terugslag bestaat, schoorsteen doen nazien. |
| 29. - Faire contrôler la cheminée. | 29. - Schoorsteen laten nazien. |
| 30. - Il faut d'après les normes en vigueur une amenée d'air frais dans chaque chaufferie d'une section minimum égale à la section de la cheminée. | 30. - Er moet een frisse luchttoevoer in elke stookkamer voorzien zijn, met een doorlaat oppervlakte, minimum gelijk aan deze van de schoorsteen. |
| 31. - Procéder à l'entretien de la chaudière suivant les instructions dans notre notice. | 31. - Tot het onderhoud van de ketel overgaan volgens aanbevelingen aangehaald in onze brochure. |
| 32. - Procéder au nettoyage du brûleur. | 32. - Brander reinigen. |
| 33. - Voir s'il y a possibilité d'installer un té de récupération de condensation. Tuber éventuellement le conduit de cheminée. | 33. - Zien dat het mogelijk is een Té voor de opvang van condensaten te plaatsen. Eventueel de schoorsteen isoleren langs de binnenkant. |
| 34. - Contrôler le débit du gaz au compteur suivant les données dans notre notice. Faire appel éventuellement à un service compétent et autorisé par notre firme. | 34. - Gasdebiet aan gasteller meten, volgens richtlijnen aangegeven in onze brochure. Eventueel beroep doen op deskundige door onze firma erkend. |

